

**ICOMOS Charter on Cultural Routes**  
**Prepared by the International Scientific**  
**Committee on Cultural Routes (CIIC)**

**Ratified by the 16th General Assembly, Québec**  
**(Canada), 4 October 2008**

**Preamble**

As a result of the development of the sciences of conservation of cultural heritage, the new concept of Cultural Routes shows the evolution of ideas with respect to the vision of cultural properties, as well as the growing importance of values related to their setting and territorial scale and reveals the macrostructure of heritage on different levels. This concept introduces a model for a new ethics of conservation that considers these values as a common heritage that goes beyond national borders, and which requires joint efforts. By respecting the intrinsic value of each individual element, the Cultural Route recognizes and emphasizes the value of all of its elements as substantive parts of a whole. It also helps to illustrate the contemporary social conception of cultural heritage values as a resource for sustainable social and economic development.

This more extensive notion of cultural heritage requires new approaches to its treatment within a much wider context in order to describe and protect its significant relationships directly associated with its natural, cultural, and historical setting. Within this advance, the concept of the Cultural Route is innovative, complex, and multidimensional. It introduces and represents a qualitatively new approach to the theory and practice of conservation of the cultural heritage.

Cultural Routes represent interactive, dynamic, and evolving processes of human intercultural links that reflect the rich diversity of the contributions of different peoples to cultural heritage.

Although cultural routes have historically resulted from peaceful and hostile encounters, they present a number of common dimensions that transcend their original functions, providing an exceptional environment for a culture of peace based on the bonds of shared history as well as tolerance, respect, and appreciation for the cultural diversity that characterizes the communities involved.

The consideration of Cultural Routes as a new concept or category does not conflict nor overlap with

**ميثاق الايكوموس للمسارات الثقافية**  
**إعداد لجنة الايكوموس العلمية للمسارات الثقافية**  
**اعتمدت من الجمعية العامة، كندا، أكتوبر ٢٠٠٨**

**تمهيد**

نتيجة لتطور علوم الحفاظ على التراث الثقافي يُظهر المفهوم الجديد للمسارات الثقافية تطور الأفكار فيما يتعلق برؤية المواقع الثقافية، فضلاً عن الأهمية المتزايدة للقيم المتعلقة بوضعها ونطاقها الإقليمي، ويكشف عن البنية الكلية للتراث على مستويات مختلفة. يقدم هذا المفهوم نموذجاً لأخلاقيات جديدة للحفاظ تأخذ في الاعتبار هذه القيم كتراثٍ مشتركٍ يتجاوز الحدود الوطنية ويتطلب جهوداً مشتركة. من خلال احترام القيمة الجوهرية لكل عنصر على حدة، يقوم الطريق الثقافي بالتعريف والتأكيد بقيمة جميع عناصره كأجزاء جوهرية من الكل. كما أنه يساعد على توضيح المفهوم الاجتماعي المعاصر لقيم التراث الثقافي كمورد للتنمية الاجتماعية والاقتصادية المستدامة

يتطلب المفهوم الأكثر شمولاً للتراث الثقافي مقاربات جديدة لمعالجته في سياق أوسع بكثير من أجل وصف وحماية علاقاته المهمة المرتبطة مباشرة بوضعه الطبيعي والثقافي والتاريخي. ضمن هذا التقدم، يكون مفهوم الطريق الثقافي مبتكراً ومعقداً ومتعدد الأبعاد. يقدم ويمثل نهجاً نوعياً جديداً لنظرية وممارسة الحفاظ على التراث الثقافي.

تمثل المسارات الثقافية عمليات تفاعلية وحركية ومتطورة للروابط البشرية بين الثقافات التي تعكس التنوع الغني لمساهمات الشعوب المختلفة في التراث الثقافي

على الرغم من أن المسارات الثقافية نتجت تاريخياً من لقاءات سلمية وعدائية، إلا أنها تقدم عدداً من الأبعاد المشتركة التي تتجاوز وظائفها الأصلية، مما يوفر بيئة استثنائية لتقافة السلام القائمة على روابط التاريخ المشترك وكذلك التسامح والاحترام، وتقدير التنوع الثقافي الذي يميز المجتمعات المعنية

اعتبار المسارات الثقافية كمفهوم جديد أو فئة لا يتعارض ولا يتداخل مع

other categories or types of cultural properties— monuments, cities, cultural landscapes, industrial heritage, etc.—that may exist within the orbit of a given Cultural Route. It simply includes them within a joint system which enhances their significance.

This integrated, interdisciplinary, and shared framework creates new relationships among them by means of an innovative scientific perspective that provides a multilateral, more complete, and more accurate vision of history. This approach stimulates not only understanding and communication among the peoples of the world, but also increases cooperation to preserve cultural heritage.

The innovation introduced by the concept of “Cultural Routes” reveals the heritage content of a specific phenomenon of human mobility and exchange that developed via communication routes that facilitated their flow and which were used or deliberately served a concrete and peculiar purpose. A Cultural Route can be a road that was expressly created to serve this purpose or a route that takes advantage totally or partially of preexisting roads used for different purposes. But beyond its character as a way of communication or transport, its existence and significance as a Cultural Route can only be explained by its use for such specific purpose throughout a long period of history and by having generated heritage values and cultural properties associated to it which reflect reciprocal influences between different cultural groups as a result of its own peculiar dynamics.

Therefore, Cultural Routes are not simple ways of communication and transport which may include cultural properties and connect different peoples, but special historic phenomena that cannot be created by applying one’s imagination and will to the establishment of a set of associated cultural assets that happen to possess features in common.

Cultural Routes have sometimes arisen as a project planned a priori by the human will which had sufficient power to undertake a specific purpose (for example, the Incan and the Roman Empire Routes). On other occasions, they are the result of a long evolutionary process in which the collective interventions of different human factors coincide and are channeled towards a common purpose (such as in the Route to Santiago, the African trade caravan routes, or the Silk Route). In both cases, they are processes arising from the human will to achieve a specific objective.

Given the cultural richness and variety of both the interrelationships and the characteristic assets directly associated with the reason for the existence

فئات أو أنواع أخرى من الحيازات والمواقع الثقافية - المعالم والمدن المشاهد الطبيعية الثقافية والتراث الصناعي، وما إلى ذلك - التي قد توجد داخل مدار المسار ثقافي معين. إنه يشملهم ببساطة في نظام مشترك مما يعزز أهميتهم.

هذا الإطار المتكامل والمتعدد التخصصات والمشارك يخلق علاقات جديدة فيما بينها من خلال منظور علمي مبتكر يوفر رؤية متعددة الأطراف وأكثر اكتمالا وأكثر دقة للتاريخ. لا يحفز هذا النهج التفاهم والتواصل بين شعوب العالم فحسب، بل يزيد أيضًا من التعاون للمحافظة على التراث الثقافي.

يكشف الابتكار الذي أدخله مفهوم "المسارات الثقافية" عن المحتوى التراثي لظاهرة معينة تتعلق بتحريك الإنسان والتبادل الذي تطور عبر طرق المواصلات التي سهلت هذا التدفق والتي تم استخدامها أو قدمت خدمة صلبة لغرض معين. يمكن أن يكون المسار الثقافي طريق تم إنشاؤه لخدمة هذا الغرض أو طريق بالكامل يستفيد جزئياً من الطرق الموجودة مسبقاً والتي كانت تستخدم لأغراض مختلفة. ولكن ما وراء طابعها كوسيلة للمواصلات أو النقل لا يمكن تفسير وجودها وأهميتها كمسار ثقافي إلا من خلال استخدامها لهذا الغرض المحدد لفترة طويلة من التاريخ ومن خلال القيم التراثية والمواقع الثقافية التي أنتجتها والمرتبطة بها والتي تعكس التأثيرات المتبادلة بين المجموعات الثقافية المختلفة كنتيجة للحركة الخاصة بها.

ولهذا فإن المسارات الثقافية ليست طرق بسيطة للمواصلات والنقل التي ربما تحتوي على مواقع ثقافية وتربط أناس مختلفين، بل أنها ظواهر تاريخية خاصة لا يمكن خلقها من خلال الخيال والارادة الشخصية لإيجاد مجموعة من الأصول الثقافية التي بالصدفة يكون لها سمات مشتركة.

نشأت المسارات الثقافية أحياناً كمشروع تم تخطيطه مسبقاً بإرادة بشرية كان لديها السلطة الكافية للقيام بتنفيذ غرض محدد (على سبيل المثال مسارات الإنكا والإمبراطورية الرومانية). في حالات أخرى تنتج المسارات من عملية تطور طويلة تتزامن فيها التدخلات الجماعية لعوامل بشرية مختلفة وتوجه نحو هدف مشترك (كما هو الحال في الطريق إلى سانتياغو أو طرق القوافل التجارية الأفريقية أو طريق الحرير). في كلتا الحالتين، هي عمليات ناشئة عن الإرادة البشرية لتحقيق هدف معين.

نظراً للثراء الثقافي والتنوع في كل من العلاقات المتبادلة والأصول المميزة المرتبطة بشكل مباشر بوجود المسارات الثقافية (مثل المعالم والبقايا الأثرية والمدن التاريخية والعمارة

of Cultural Routes (such as monuments, archaeological remains, historic towns, vernacular architecture, intangible, industrial and technological heritage, public works, cultural and natural landscapes, transportation means and other examples of the application of specific knowledge and technical skills), their study and management requires a multidisciplinary approach that illustrates and reinvigorates scientific hypotheses and stimulates increased historic, cultural, technical and artistic knowledge.

### Objectives of the Charter

To establish the basic principles and methods of research specific to the category of Cultural Route as they relate to other previously established and studied categories of cultural heritage assets.

To propose the basic mechanisms for the development of knowledge about, evaluation, protection, preservation, management and conservation of Cultural Routes.

To define the basic guidelines, principles and criteria for correct use of Cultural Routes as resources for sustainable social and economic development, respecting their authenticity and integrity, appropriate preservation and historical significance.

To establish the bases for national and international cooperation that will be essential for undertaking research, conservation and development projects related to Cultural Routes, as well as the financing required for these efforts.

### Definition

Any route of communication, be it land, water, or some other type, which is physically delimited and is also characterized by having its own specific dynamic and historic functionality to serve a specific and well determined purpose, which must fulfill the following conditions:

It must arise from and reflect interactive movements of people as well as multi-dimensional, continuous, and reciprocal exchanges of goods, ideas, knowledge and values between peoples, countries, regions or continents over significant periods of time.

المحلية والتراث غير المادي والصناعي والتكنولوجي والأشغال العامة والثقافية والمشاهد الطبيعية، ووسائل النقل وغيرها من الأمثلة لتطبيق المعرفة والمهارات التقنية المحددة) ، تتطلب دراستها وإدارتها نهجاً متعدد التخصصات يوضح ويعيد تنشيط الفرضيات العلمية ويحفز رفع المعرفة التاريخية والثقافية والتقنية والفنية

### اهداف الميثاق

ارساء المبادئ والأساليب الأساسية للبحث الخاصة بفئة المسار الثقافي من حيث صلتها بالفئات الأخرى التي تم إنشاؤها ودراستها مسبقاً لأصول التراث الثقافي.

اقتراح الآليات الأساسية لتطوير المعرفة والتقييم والحماية والمحافظة والإدارة والحفاظ على المسارات الثقافية.

تحديد الخطوط التوجيهية الأساسية والمبادئ والمعايير للاستخدام الصحيح للأساليب الثقافية كمورد للتنمية الاجتماعية والاقتصادية المستدامة، مع احترام أصالتها وسلامتها والمحافظة المناسبة وأهميتها التاريخية

تأسيس اسس التعاون الوطني والدولي الضروري لإجراء البحوث وعمليات الحفاظ ومشاريع التنمية المتعلقة بالمسارات الثقافية، وكذلك الجهود المطلوبة لتمويل هذه المشاريع

### تعريف

أي مسار اتصال يكون على الأرض او على الماء أو من أي نوع آخر ويمكن تحديده مادياً ويتصف أيضاً بأن لديه حركية معينة ووظيفة تاريخية في خدمة غرض محدد جيداً ويستوفي الشروط التالية

يجب ان ينشأ ويعكس التحركات التفاعلية للناس والتبادل المتقابل المستمر ذا الابعاد المتعددة للبضائع والأفكار والمعرفة والقيم بين الناس والدول والمناطق والقارات على مدى فترات طويلة.

It must have thereby promoted a cross-fertilization of the affected cultures in space and time, as reflected both in their tangible and intangible heritage.

It must have integrated into a dynamic system the historic relations and cultural properties associated with its existence.

Defining elements of Cultural Routes: context, content, cross-cultural significance as a whole, dynamic character, and setting.

1. Context: Cultural Routes occur in a natural and /or cultural context upon which they exert an influence and which they help to characterize and enrich with new dimensions as part of an interactive process.

2. Content: A Cultural Route must necessarily be supported by tangible elements that bear witness to its cultural heritage and provide a physical confirmation of its existence. Any intangible elements serve to give sense and meaning to the various elements that make up the whole.

3. The indispensable physical element that determines the existence of a Cultural Route is the communication route itself as an instrument serving a project designed or arising through human activity to accomplish specific goals.

4. Other basic substantive elements are the tangible heritage assets related to its functionality as a historic route (staging posts, customs offices, places for storage, rest, and lodging, hospitals, markets, ports, defensive fortifications, bridges, means of communication and transport; industrial, mining other establishments, as well as those linked to manufacturing and trade, that reflect the technical, scientific and social applications and advances in its various eras; urban centers, cultural landscapes, sacred sites, places of worship and devotion, etc.) as well as intangible heritage elements that bear witness to the process of exchange and dialogue between the peoples involved along its path.

Cross-cultural significance as a whole: The concept of Cultural Route implies a value as a whole which is greater than the sum of its parts and gives the Route its meaning.

The cultural route constitutes a cultural asset enriched by the different cultures it has fertilized and which transcends them in overall value by offering a substantial number of shared characteristics and value systems.

Within its overall identity, the value of its parts resides in their common, shared, multi-faceted significance.

أن يكون قد جلب الإثراء المتبادل للثقافات المتأثرة في المكان والزمان والذي ينعكس سواء في تراثها المادي والغير المادي ان يكون قد قام بدمج العلاقات التاريخية والمواقع الثقافية المرتبطة بنشأتها في منظومة حركية.

تعريف عناصر المسارات الثقافية: السياق والمحتوى والاهمية الثقافية المشتركة والسمة الحركية والمكان.

1. السياق: تنشأ المسارات الثقافية في سياق طبيعي و/أو سياق ثقافي وتؤثر عليهما وتساهم في توصيفهما وإثراءهما بأبعاد جديدة، في إطار عملية تفاعلية

2. المحتوى: يجب أن يستند بالضرورة إلى عناصر التراث المادي الذي يشهد على التراث الثقافي ويؤكد وجوده المادي. العناصر غير مادية تخدم بإعطاء جميع العناصر المادية، معنى وفكرة لمختلف العناصر التي تشكل الكل.

3. إن العنصر المادي الذي لا غنى عنه والذي يحدد وجود المسار الثقافي هو وسيلة الاتصال في حد ذاتها كأداة لخدمة مشروع مصمم أو ناتج عن نشاط بشري لتحقيق هدف معين.

4. العناصر الأساسية الأخرى هي أصول التراث المادي المتعلقة بوظيفته كمسار تاريخي (نقاط الامداد، مكاتب الجمارك، أماكن المخازن، الاستراحات، النزل، المستشفيات، الأسواق، الموانئ، المنشآت الدفاعية، الجسور، وسائل المواصلات والنقل، المؤسسات الصناعية، التعدين، وغيرها من المؤسسات مثل تلك المتعلقة بالتصنيع والتجارة والتي تعكس التطبيقات التقنية والعلمية والاجتماعية والتقدم في مختلف العصور والمراكز الحضرية والمشاهد الطبيعية الثقافية ومواقع العبادة وأماكن العبادة والتأملات، إلخ. - وكذلك العناصر الثقافية غير المادية التي تشهد على عملية التواصل والحوار بين الناس على المسار.

اهمية تعدد الثقافات ككل: يشير مفهوم المسار الثقافي إلى قيمة أكبر من مجموع أجزائه الأمر الذي يعطي المسار الثقافي معنى له.

يشكل المسار الثقافي أصل ثقافي تم اثراؤه من قبل الثقافات المختلفة التي خصبها وتجاوزها من حيث القيمة الإجمالية من خلال اظهار عدد كبير من الخصائص المشتركة ونظم القيم. في إطار هويته الشاملة. قيمة أجزائه المشتركة تكمن في الأهمية العامة المشتركة والمتعددة الأوجه

Its wider scale permits a cultural linking of peoples, countries, regions, and continents.

This breadth of scale is important from the point of view of both the territory included and of the comprehensive management of the various heritage elements included in it. At the same time the cultural diversity it implies provides an alternative to a process of cultural homogenization.

Dynamic character: In addition to presenting physical evidences of its historic path, along with cultural heritage elements, Cultural Routes include a dynamic factor that acts as a conductor or channel through which the reciprocal cultural influences have flowed.

The dynamic of a Cultural Route does not obey natural laws or casual phenomena, but rather exclusively human processes and interests, and is therefore understandable only as a cultural phenomenon.

This vital fluid of culture is manifested not only in material or tangible aspects, but also in the spirit and traditions making up the intangible heritage of Cultural Routes.

By understanding a Cultural Route as a set of dynamic elements of cultural communication between peoples, its cultural heritage assets can be appreciated in their true spatial and historical dimensions, which allows for a comprehensive and sustainable approach to the conservation of the Route as a whole.

Setting: The Cultural Route is closely linked to its setting and forms an inseparable part of it.

The geographical setting has helped to shape the Cultural Route, either determining its path or influencing its development over time.

The territorial setting, whether natural or cultural (urban or rural), provides the framework of the Cultural Route, gives it its

يسمح نطاقها الأوسع بخلق ربط ثقافي بين الناس والدول والمناطق والقارات.

عرض المقياس هذا مهم من وجهة نظر كل من المنطقة المشمولة والإدارة الشاملة لعناصر التراث المختلفة والمدرجة فيه، في نفس الوقت فإن التنوع الثقافي الذي يدل عليه يوفر بديلاً لعملية التجانس الثقافي.

الطابع الحركي: بالإضافة إلى تقديم الأدلة المادية على سيرها التاريخي، إلى جانب عناصر التراث الثقافي، تتضمن المسارات الثقافية عاملاً حركياً يعمل كموصل أو قناة تدفق من خلاله التأثيرات الثقافية المتبادلة.

لا تخضع حركية المسار الثقافي للقوانين الطبيعية أو الظواهر العرضية، بل تتماشى مع العمليات والمصالح البشرية فقط، وبالتالي فهي مفهومة كظاهرة ثقافية فقط

يتجلى هذا السائل الحيوي للثقافة ليس فقط في الجوانب المادية أو الملموسة، ولكن أيضاً في الروح والتقاليد التي تشكل التراث غير المادي للمسارات الثقافية

من خلال فهم المسار الثقافي كمجموعة من العناصر الحركية للتواصل الثقافي بين الناس يمكن تقدير اصول التراث الثقافي له في أبعادها المكانية الحقيقية والتاريخية مما يسمح بنهج شامل ومستدام للحفاظ على المسار الثقافي ككل

المحيط: يرتبط المسار الثقافي ارتباطاً وثيقاً بمحيطه ويشكل جزءاً لا يتجزأ منه.

ساعد الوضع الجغرافي في تشكيل المسار الثقافي، إما بتحديد مسلكه أو التأثير على التطور الزمني له.

يوفر الوضع الإقليمي، سواء كان طبيعياً أو ثقافياً (حضرياً أو ريفياً)، إطار المسار الثقافي ويمنحه

particular atmosphere, characterized by elements and values of both physical and intangible nature, and is fundamental for the comprehension, conservation and enjoyment of the route.

A Cultural Route connects and interrelates geography and very diverse heritage properties, forming a unified whole.

Cultural Routes and their setting are related to their different landscapes, natural or cultural, which are but just one of their components and have their own distinctive characteristics and identity depending on the different areas and regions they pass through in their course. The different landscapes contribute to characterize the diverse sections of the Route as a whole, enriching it with their diversity.

The relationship with nature is especially sensitive in some sections, in others it is the relationship with the urban or rural environment, and in the areas with monuments that are isolated from other buildings (such as chapels, monasteries, fountains, bridges, boundary crosses, etc.), it is the relationship of these monuments with their landscape setting which shapes the nature of that section of the Cultural Route.

The protection and conservation of the Cultural Routes requires a profound knowledge of the historic, natural and cultural characteristics of their surroundings. Any interventions that may be necessary must fit in with this context and respect its defining features by facilitating their understanding and not distorting the traditional landscape, whether it is natural, cultural or combined.

A delineation of the setting must be provided for the Cultural Route, clearly marking the boundaries of a well-defined, regulated buffer zone, which should allow the material and immaterial cultural values included in it to be preserved in their full authenticity and integrity. Such protection must include the values of the different landscapes forming part of the Cultural Route and providing its characteristic atmosphere

#### Specific indicators

As basic differentiating indicators applicable to the category of Cultural Route, the following should be considered: the structure of the route and its physical substratum as well as historical data about its use to accomplish a specific goal; any physical structures associated with the concrete purpose and functionality of the Cultural Route; communication

جواً خاصاً يتميز بعناصر وقيم ذات طابع مادي وغير مادي على السواء، وهو أساسي لفهم الحفاظ والتمتع به.

يوصل المسار الثقافي ويربط جغرافية الأرض لمواقع تراثية متنوعة مما يشكل كيان موحد. ترتبط المسارات الثقافية ومحيطها بالمشاهد المختلفة الطبيعية أو الثقافية منها التي هي ليست سوى واحد من مكوناتها وتمتلك خصائصها وهويتها المميزة والمعتمدة على المناطق والأقاليم المختلفة التي تمر بها في مسلكها، تساهم المشاهد الطبيعية المختلفة في وصف الأجزاء المتنوعة لكل المسار مما يثريه بتنوعها.

العلاقة مع الطبيعة حساسة بشكل خاص في بعض الأجزاء للمسار، وفي أجزاء أخرى مع علاقة المسار بالبيئة الحضرية أو الريفية، وفي المناطق ذات المعالم المعزولة عن المباني الأخرى (مثل مباني العبادة والنوافير والجسور و التقاطعات الحدودية، إلخ) هي علاقة هذه المعالم مع مشهدها الطبيعي ما يشكل طبيعة ذلك الجزء من المسار الثقافي .

تتطلب حماية المسارات الثقافية والحفاظ عليها معرفة عميقة بالخصائص التاريخية والطبيعية والثقافية لمحيطها. يجب أن تتناسب أي تدخلات قد تكون ضرورية مع هذا السياق وتحترم سماته المحددة من خلال تسهيل فهمها وعدم تشويه المشهد التقليدي، سواء كان طبيعياً أم ثقافياً أم مختلطاً.

يجب توفير تحديد محيط المسار الثقافي مع تحديد وبشكل واضح حدود المنطقة العازلة المعينة والخاضعة للتنظيم، مما يسمح بالمحافظة على القيم الثقافية المادية وغير المادية المدرجة في المسار حتى يمكن المحافظة على أصالتها وتكاملها بشكل كامل. يجب أن تشمل هذه الحماية قيم المشاهد الطبيعية المختلفة والتي تشكل جزءاً من الطريق الثقافي وتوفر جوها المميز.

#### المؤشرات المحددة

كمؤشرات أساسية للتمييز تنطبق على فئة المسار الثقافي، ينبغي النظر فيما يلي: الهيكل للمسار الثقافي وفروعه المادية وكذلك البيانات التاريخية لاستخدامه لتحقيق هدف محدد، وأي هياكل مادية مرتبطة بالغرض المادي للمسار الثقافي ووظيفته. عناصر الاتصال

elements, and the existence of cultural manifestations of shared origin along (or at given points of) the route such as practices, traditions, customs, and common uses of a religious, ritual, linguistic, festival, culinary, or similar in nature, reciprocal influences in music, literature, architecture, fine arts, handicrafts, scientific advances, technical and technological skills, and other material and immaterial cultural assets whose full understanding derives from the historic function of the Cultural Route.

#### Types of Cultural Routes

Cultural routes can be classified as follows:

According to their territorial scope: local, national regional, continental, or intercontinental.

According to their cultural scope: within a given cultural region or extended across different geographical areas that have shared or continue to share a process of reciprocal influences in the formation or evolution of cultural values.

According to their goal or function: social, economic, political, or cultural. These characteristics can be found shared across a multi-dimensional context.

According to their duration in time: those that are no longer used versus those that continue to develop under the influence of socio-economic, political, and cultural exchanges.

According to their structural configuration: linear, circular, cruciform, radial or network.

According to their natural environment: land, aquatic, mixed, or other physical setting.

#### Identification, Integrity, and Authenticity

##### Prima facie indicators

For identification and assessment purposes, the following aspects may initially be considered as prima facie, non-conclusive evidence of the existence of a Cultural Route:

Expressions of dynamic social, economic, political, and cultural processes which have generated exchanges between different cultural groups of related areas;

Distinguishing characteristics that are shared by different geographical and cultural areas connected by historical bonds.

وجود مظاهر ثقافية ذات أصل مشترك على طول المسار الثقافي (أو في نقاط معينة) مثل الممارسات والعادات والأعراف والاستخدامات الشائعة للطقوس الدينية أو لغوية أو في المهرجانات أو الطهي أو ذا طبيعة مشابهة لتأثيرات المتبادلة في الموسيقى، الأدب والعمارة، والفنون التشكيلية، والحرف اليدوية، والعلوم المتقدمة، والتقنية، ومهارات تقنية، وغيرها من أصول الثقافة المادية وغير المادية، التي يرتبط فهمها الكامل بالوظيفة التاريخية للمسار الثقافي.

#### أنواع المسارات الثقافية

يمكن تصنيف المسارات الثقافية على النحو التالي:

حسب البعد الإقليمي: المحلي، الوطني، الإقليمي، القاري، أو الدولي.

حسب نطاقها الثقافي: داخل منطقة ثقافية معينة أو تمتد عبر مناطق جغرافية مختلفة تشترك أو لا تزال تشترك في عملية التأثيرات المتبادلة في تكوين أو تطور القيم الثقافية.

حسب هدفهم أو وظيفتهم: اجتماعية أو اقتصادية أو سياسية أو قافية يمكن العثور على هذه الخصائص المشتركة عبر سياق متعدد الأبعاد.

حسب مدتها الزمنية: تلك التي لم تعد مستخدمة مقابل تلك التي تستمر في التطور تحت تأثير التبادل الاجتماعي والاقتصادي والسياسي والثقافي.

حسب تكوينها الهيكلي: خطي، دائري، صليب، شعاعي أو شبكي.

حسب بيئاتها الطبيعية: الأرض، المائية، المختلطة، أو أي بيئة مادية أخرى.

تحديد الهوية والتكامل والاصالة  
مؤشرات أولية

لأغراض التحديد والتقييم، يمكن اعتبار الجوانب التالية مبدئياً كدليل ظاهر وغير قاطع على وجود مسار ثقافي:

التعبيرات عن العمليات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والثقافية الحركية التي ولدت التبادلات بين المجموعات الثقافية المختلفة في المجالات ذات الصلة.

الخصائص المميزة التي تتقاسمها مختلف المناطق الجغرافية والثقافية المرتبطة بالروابط التاريخية.

Evidences of mobility and of relationships forged between peoples or ethnic groups of different cultures;

Specific cultural features rooted in the traditional life of different communities.

Heritage elements and cultural practices—such as ceremonies, festivals and religious celebrations representative of shared values for different communities within (a) specific cultural and historic area (b)—related to the significance and functionality of the Route.

#### Identification process

The process for identifying a Cultural Route will necessarily take into account its specific functionality to serve a concrete and well-determined purpose, the tangible and intangible values of its heritage dynamically generated as a results of reciprocal cultural influences, its structural configuration, its whole geographic and historic context, its natural and cultural setting, whether the latter is urban or rural, and its corresponding characteristic environmental values, its relationships to the landscape, its duration in time, and its symbolic and spiritual dimension, all of which will contribute to its identification and to the understanding of its significance.

The intangible assets of a Cultural Route are fundamental for understanding its significance and its associative heritage values. Therefore, material aspects must always be studied in connection with other values of an intangible nature.

For the purpose of its comparative evaluation, the temporal duration and historic significance of the different sections of the Route in relation to the whole should also be taken into account.

In the case of a living Cultural Route, the relationships and dynamic functions associated with the specific and well-determined purpose that gave rise to its existence and serves to define and identify the route should be maintained, even if the historic processes have undergone change over

time and new elements have been incorporated. These new elements should be evaluated within the framework of their functional relationship to the Cultural Route, and the case may occur where properties that have heritage values in themselves cannot be considered as components of the Cultural Route because they do not form part of it.

دلائل التنقل والعلاقات التعاونية بين الناس أو المجموعات العرقية من مختلف الثقافات:

سمات ثقافية محددة متأصلة في الحياة التقليدية للمجتمعات المختلفة.

عناصر التراث والممارسات الثقافية - مثل الاحتفالات والمهرجانات والاحتفالات الدينية التي تمثل القيم المشتركة لمختلف المجتمعات داخل منطقة (أ) مناطق ثقافية وتاريخية محددة (ب) - تتعلق بأهمية المسار الثقافي ووظيفته.

#### عملية التعريف

ستأخذ عملية تحديد المسار الثقافي بالضرورة في الاعتبار وظائفه المحددة لخدمة غرض معين ومحدد جيداً، والقيم المادية وغير المادية لتراثه المتولد حركياً كنتيجة للتأثيرات الثقافية المتبادلة، وتكوينه الهيكلي وسياقه التاريخي والجغرافي، وبيئته الطبيعية والثقافية، سواء كانت حضرية أو ريفية وقيم البيئية المميزة المتجانسة وعلاقتها بالمشاهد الطبيعية، ومدتها الزمنية، والبعد الرمزي والروحي لها والتي ستسهم جميعها في تحديدها وفهم أهميتها.

تعتبر الأصول غير المادية للمسار الثقافي أساسية لفهم أهميته وقيمه التراثية المرتبطة بذلك، ولهذا دائماً يجب دراسة الجوانب المادية فيما يتعلق بالقيم الأخرى ذات الطبيعة غير المادية.

لأغراض التقييم المقارن ينبغي أن يؤخذ في الحسبان الفترة الزمنية والأهمية التاريخية لمختلف أجزاء المسار الثقافي وعلاقتها بكامل المسار

في حالة المسار الثقافي الحي فإن العلاقات والوظائف الحركية المرتبطة بالغرض المقرر والمحدد جيداً والذي أدى إلى بروز المسار ويساعد في تعريفه وتحديده والذي ينبغي أن يسان حتى لو خضعت العمليات التاريخية للتغيير بمرور الوقت

وتم دمج عناصر جديدة فيها. ينبغي تقييم هذه العناصر الجديدة في إطار علاقتها الوظيفية بالمسار الثقافي، وقد تحدث الحالة حيث لا يمكن اعتبار المواقع التي لها قيم تراثية في حد ذاتها مكونات للمسار الثقافي لأنها لا تشكل جزءاً منه .



### Authenticity

Every Cultural Route should fulfill authenticity criteria demonstrably and credibly expressing its value in terms of both its natural and cultural environment, and concerning both its defining elements and its distinctive features of a material and immaterial nature:

These criteria should be applied to each section under study to assess its significance in relation to the overall meaning of the Route throughout its historical development, and to verify the authenticity of its structural layout through the vestiges of its path.

Authenticity should also be evident in the natural and cultural context of each stretch of the Route subject to analysis and assessment, as well as in the other tangible and intangible heritage elements included within its historic functionality and its setting.

Even if in certain sections the material traces of a Cultural Route are not clearly preserved, its existence in these areas could be shown through historiography, intangible elements and immaterial sources of information that prove their real meaning as integral components of that Route and evidence its authenticity.

The techniques and methodologies used for the protection, conservation and management of the Cultural Routes, whether traditional or newly implemented, must respect the authenticity criteria.

### Integrity

The verification of the integrity of a Cultural Route must necessarily be based on a sufficiently representative set of both tangible and intangible evidences and elements that witness to its global significance and values as a whole and ensure the complete representation of the features and importance of the historic processes which generated the Cultural Route.

Evidences of the historic relationships and dynamic functions essential to the distinctive character of the Cultural Route should be maintained. In addition, regard must be had for whether its physical fabric and/or its significant features are in good condition and the impact of deterioration processes controlled, and whether or not the Route reflects any possible side effects of development, abandonment or neglect.

### الإصالة

ينبغي أن يفي كل طريق ثقافي بمعايير الأصالة بشكل واضح وموثوق يعبر عن قيمته من حيث بيئته الطبيعية والثقافية، وفيما يتعلق بكل من عناصره المحددة وخصائصه المميزة ذات الطبيعة المادية وغير المادية.

وينبغي تطبيق هذه المعايير على كل قسم قيد الدراسة لتقييم أهميته فيما يتعلق بالمعنى العام للمسار الثقافي طوال تطوره التاريخي والتحقق من أصالة امتداده وانتشاره من خلال ما تبقى منه.

ينبغي أن تكون الأصالة واضحة أيضاً في السياق الطبيعي والثقافي لكل امتداد من المسار الثقافي الخاضع للتحليل والتقييم، وكذلك في عناصر التراث المادي وغير المادي الأخرى المدرجة في وظيفتها التاريخية وبيئتها

حتى لو لم تتم المحافظة على الآثار المادية للمسار الثقافي بشكل واضح في أقسام معينة، يمكن إظهار وجوده في هذه المناطق من خلال التأريخ والعناصر غير الملموسة والمصادر غير المادية للمعلومات التي تثبت معناها الحقيقي كمكونات أساسية لذلك المسار الثقافي ودليل إثبات أصالته.

التقنيات والمنهجيات المستخدمة للحماية وللحفاظ وإدارة المسار الثقافي، سواء كانت تقليدية أو مطبقة حديثاً، يجب أن تحترم معايير الإصالة.

### التكامل

يجب أن يستند التحقق من تكامل المسار الثقافي بالضرورة إلى مجموعة تمثل الأدلة المادية وغير المادية والعناصر التي تشهد على أهميتها وقيمها العالمية ككل وتضمن التمثيل الكامل لسمات وأهمية العمليات التاريخية التي ولدت المسار الثقافي.

يجب صون شواهد العلاقات التاريخية والوظائف الحركية الضرورية للطابع المميز للمسار الثقافي. بالإضافة إلى ذلك، يجب مراعاة ما إذا كان النسيج المادي و / أو ميزاته الهامة في حالة جيدة ويتم التحكم في تأثير عمليات التدهور، وما إذا كان المسار الثقافي يعكس أي آثار جانبية محتملة للتطوير أو التخلي أو الإهمال.

## Methodology

The concept of Cultural Route requires a specific methodology for its research, assessment, protection, preservation, conservation, use and management. Given its breadth and its value as a whole, as well as its territorial dimensions, this methodology requires the establishment of a system of coordinated and integrally managed activities.

It is essential to start with the identification both of the Route as a whole and of its individual sections, along with an inventory of the assets that comprise it and an analysis of their state of conservation which will facilitate the elaboration of a strategic plan for its preservation. This plan should necessarily include measures for raising awareness of the Route and creating interest in it among public and private entities. It also requires the formulation of coordinated measures and specific legal instruments for the protection, use and management of all of its elements as substantive parts of the value and significance of the Route as a whole.

### 1. Research

The study of cultural routes may extend across different geographical areas, possibly widely separated from each other. It is therefore advisable to set up several research teams located at the main characteristic points of the Route under study.

The research methodology, along with the adoption of practices and the attachment of indicators for proper identification and assessment of the heritage values in the different sections of a Cultural Route, should never lose sight of the meaning of the Route as a whole, in order to avoid any loss in the meaning or historic significance of the route.

Research teams working on this cultural heritage category should be of a multidisciplinary and co operative nature. Common working criteria should be established based on the principle of starting with an investigation of the parts, but without losing sight of the project as a whole. Similarly, common methodological instruments—standardized in advance—should be used for the collection of data. The project plan should include coordinating mechanisms that will facilitate communication and cooperation among the researchers in order to make it possible to transmit data about the work and achievements of each team.

Researchers should keep in mind that the presence of various types of cultural heritage properties along

## المنهجية

يتطلب مفهوم المسار الثقافي منهجية محددة لبحثه وتقييمه وحمايته والمحافظة والحفاظ عليه واستخدامه وإدارته. ونظراً لانتساع نطاق هذه المنهجية وقيمتها ككل، فضلاً عن أبعادها الإقليمية، فإنها تتطلب إنشاء نظام للأنشطة المنسقة والتي يتم ادارتها بصورة متكاملة.

من الضروري البدء بتحديد كل من المسار الثقافي ككل واقسامه الفردية، إلى جانب جرد الأصول التي تتألف منه وتحليل لحالة صونها مما سيسهل وضع خطة استراتيجية للمحافظة عليها. وينبغي أن تتضمن هذه الخطة بالضرورة تدابير لرفع الوعي بالمسار الثقافي وإثارة الاهتمام به لدى الكيانات العامة والخاصة. ويتطلب أيضاً صياغة تدابير منسقة وصكوك قانونية محددة لحماية جميع عناصره واستخدامها وإدارتها بوصفها أجزاء موضوعية من قيمة وأهمية المسار الثقافي بصورة كلية.

### 1. البحث العلمي

قد تمتد دراسة المسار الثقافي عبر مناطق جغرافية مختلفة، وربما تكون منفصلة على نطاق واسع عن بعضها البعض. لذلك يُنصح بتشكيل العديد من فرق البحث الموجودة في النقاط المميزة الرئيسية للمسار الثقافي الذي قيد الدراسة.

وينبغي ألا تغفل منهجية البحث، إلى جانب اعتماد ممارسات وتعلق مؤشرات لتحديد وتقييم القيم التراثية على نحو سليم في مختلف أقسام المسار الثقافي، يجب ألا يغيب عن البال معنى المسار الثقافي بصورة كلية من أجل تجنب أي خسارة في معنى المسار الثقافي أو مغزاه التاريخي.

يجب أن تكون فرق البحث العاملة في فئة التراث الثقافي ذات طبيعة تعاونية متعددة التخصصات. يجب وضع معايير عمل مشتركة على أساس بدء التحقيق عن الأجزاء ولكن دون إغفال الكلية للمشروع وبالمثل، الأدوات المنهجية الشائعة – والتي تم قياسها مسبقاً يجب استخدامها لجمع البيانات. يجب أن تتضمن خطة المشروع آليات تنسيق تسهل التواصل والتعاون بين الباحثين لإتاحة إمكانية نقل البيانات حول عمل وإنجازات كل فريق.

يجب على الباحثين أن يضعوا في اعتبارهم أن وجود أنواع مختلفة من مواقع التراث الثقافي على طول المسار الثقافي لا يعني في حد ذاته أنها تشكل بالضرورة مكونات أساسية لهذا المسار أو أنها أشياء مناسبة

the path of a Cultural Route does not, in and of itself, imply that they are necessarily integral components of that route or are appropriate objects of study in relation to it. The only elements that should be highlighted in the scientific investigation of a Cultural Route are those related to the specific goal of the Route and any influences arising from its functional dynamic.

## 2. Funding

Given the scope of the tasks involved in identifying and highlighting the value of a vast Cultural Route, funding should be obtained in stages that will allow for balanced, coordinated progress in the research projects as well as the preservation, use, and management projects related to its various sections. It is advisable to establish a joint estimation of the values to be preserved so as to allow the setting of a scale of priorities for action and the implementation of the corresponding strategies. This requires that funding be obtained through bilateral or multilateral cooperation agreements, as well as through the creation of bodies specifically devoted to researching and highlighting the value of the Route. Along the same lines, regional bodies whose jurisdictions coincide totally or partially with the historic path of a Cultural Route should determine how they can best gain the interest of the States involved and obtain their cooperation. It is also important to attract, if possible, the cooperation of philanthropic institutions and private donors.

## 3. Protection – Assessment – Preservation / Conservation

Cultural Routes and their setting require new instruments for their assessment, protection, conservation and evaluation. It is not sufficient to guarantee protection of their heritage elements on a partial or random basis. The preparation of rigorous inventories of these elements, as well as an assessment of their authenticity and integrity should take place in order to identify impacts on the values of the Cultural Route and therefore impacts on its significance. It is also necessary to control the impact of deterioration processes, and to develop a strategy to prevent the adverse effects of development and neglect. All of this requires the establishment of a system of coordinated legal measures and appropriate instruments that guarantee that the Route will be preserved and its value and significance highlighted in a holistic fashion. Understanding heritage values is fundamental prior to any intervention on Cultural Routes that may impact/change their significance.

للدراصة فيما يتعلق بالمسار. العناصر الوحيدة التي يجب تسليط الضوء عليها في البحث العلمي حول المسار ثقافي هي تلك المتعلقة بالهدف المحدد للمسار وأي تأثيرات ناشئة عن وظيفته الحركية.

## ٢. التمويل

وبالنظر إلى نطاق المهام التي ينطوي عليها تحديد وإبراز قيمة المسار الثقافي الواسع، ينبغي الحصول على التمويل على مراحل تسمح بإحراز تقدم متوازن ومنسق في مشاريع البحث فضلاً عن مشاريع المحافظة والاستخدام والإدارة المتصلة بأقسامه المختلفة. وينصح بتأسيس تقدير مشترك للقيم التي يتعين المحافظة عليها حتى يتسنى تحديد جدول لأولويات العمل وتنفيذ الاستراتيجيات المتطابقة. ويتطلب ذلك الحصول على التمويل من خلال اتفاقات التعاون الثنائية أو المتعددة الأطراف، وكذلك من خلال إنشاء هيئات ملتزمة خصيصاً لبحث وإبراز قيمة المسار. وعلى نفس المنوال، ينبغي للهيئات الإقليمية التي تتطابق ولاياتها القضائية كلياً أو جزئياً مع المسار التاريخي للطريق الثقافي أن تحدد أفضل السبل لكسب مصلحة الدول المعنية والحصول على تعاونها. ومن المهم أيضاً اجتذاب تعاون المؤسسات الخيرية والجهات المانحة الخاصة إن أمكن

## ٣. الحماية - التقييم - المحافظة/الحفاظ

تتطلب المسارات الثقافية وضع أدوات جديدة لتقييمها وحمايتها والحفاظ عليها. ولا يكفي ضمان حماية عناصرها على أساس جزئي أو عشوائي. وينبغي إعداد قوائم جرد دقيقة لهذه العناصر، فضلاً عن تقييم مدى أصالتها وتكاملها من أجل تحديد الأثر على قيم المسار الثقافي، وبالتالي التأثير على أهميته. ومن الضروري أيضاً السيطرة على أثر عمليات التدهور، ووضع استراتيجية لمنع الآثار الضارة للتنمية والإهمال. ويتطلب كل ذلك إنشاء نظام من التدابير القانونية المنسقة والصكوك المناسبة التي تضمن الحفاظ على الطريق وإبراز قيمته وأهميته بطريقة شاملة. يعد فهم قيم التراث أمراً أساسياً قبل أي تدخل على المسارات الثقافية قد يؤثر على/يغير أهميتها.

#### 4. Sustainable Use – Relationship to Tourist Activities

With regard to its use, a Cultural Route can be used to promote an activity of social and economic interest of extraordinary importance for stable development

Special care should be taken to avoid confusion between the concepts of tourist routes—even including those of cultural interest—and Cultural Routes. However, it should also be recognized that a Cultural Route is a reality that can have great importance for territorial cohesion and sustainable development. From this point of view, efforts should be made to promote knowledge about Cultural Routes, along with their appropriate and sustainable use for tourism purposes, always with the adoption of appropriate measures aimed at eliminating risks. For this purpose, protection and promotion of a Cultural Route should harmoniously integrate a supplementary infrastructure – for tourist activities, access routes, information, interpretation and presentation – with the essential condition that it does not jeopardize the meaning, authenticity and integrity of the historic values of the Cultural Route as key elements to be conveyed to visitors.

Tourist visits should be managed on a rational basis in accordance with prior environmental impact studies and with plans for public use and community participation, as well as control and monitoring measures intended to prevent the negative impacts of tourism.

The development of a Cultural Route for tourism purposes should guarantee in any case that priority is given to the participation of the local community and to local and regional tourist companies. Every effort should be made to prevent the creation of monopolies by large international companies or by powerful companies based in the more developed countries through which the historic path of the Cultural Route passes.

Given the fact that a Cultural Route is an instrument for cooperation and understanding which provides a holistic reading of the encounter of cultures and civilization that form that Route, we should also keep in mind that independently of the relative importance of each one of its parts, the promotion of positive developments in each one, leads to increased interest on the Route and benefits for the other parts.

٤. الاستخدام المستدام - العلاقة بالأنشطة السياحية  
وفيما يتعلق باستخدامه، المسار الثقافي يمكن استخدامه لتعزيز نشاط ذي أهمية اجتماعية واقتصادية غير عادية لتنمية مستقرة

يجب إيلاء عناية خاصة لتجنب الخلط بين مفاهيم المسارات السياحية - حتى تلك ذات الأهمية الثقافية - والمسارات الثقافية. ومع ذلك، ينبغي الاعتراف أيضاً بأن المسار الثقافي حقيقة يمكن أن تكون لها أهمية كبيرة للتماسك الإقليمي والتنمية المستدامة. ومن هذا المنطلق، ينبغي بذل الجهود لتعزيز المعرفة بالمسارات الثقافية، إلى جانب استخدامها على نحو ملائم ومستدام للأغراض السياحية، مع القيام دائماً باعتماد التدابير المناسبة الرامية إلى القضاء على المخاطر. ولهذا الغرض، ينبغي على حماية وتعزيز المسار الثقافي أن تدمج بشكل متناسق بنية تحتية تكميلية - للأنشطة السياحية، وطرق الوصول، والمعلومات، والتفسير والإظهار - مع الشرط الأساسي الذي لا يعرض للخطر معنى وأصالة وتكامل القيم التاريخية للطريق الثقافي كعناصر رئيسية يجب نقلها إلى الزوار.

الزيارات السياحية يجب أن تدار على أساس منطقي وفقاً لدراسات الأثر البيئي السابقة ومع خطط الاستخدام العام ومشاركة المجتمع، بالإضافة إلى تدابير المراقبة والرصد التي تهدف إلى منع التأثيرات السلبية للسياحة

تطوير المسار الثقافي لأغراض السياحة يجب أن يضمن على أي حال إعطاء الأولوية لمشاركة المجتمع المحلي والشركات السياحية المحلية والإقليمية. يجب بذل كل جهد لمنع قيام احتكارات من قبل الشركات العالمية الكبرى أو الشركات القوية الموجودة في الدول الأكثر تقدماً والتي يمر من خلالها المسلك التاريخي للمسار الثقافي.

بالأخذ في الاعتبار الحقيقة أن المسار الثقافي هو أداة للتعاون والتفاهم تقوم بتوفير قراءة شاملة للقاء الثقافات والحضارات التي تشكل المسار، كما يجب أن نتذكر أيضاً أنه بغض النظر عن الأهمية النسبية لكل جزء من أجزائه، أن تعزيز التطورات الإيجابية في جزء يؤدي إلى زيادة الاهتمام بالمسار والفوائد للأجزاء الأخرى.

## 5. Management

"Understanding of Cultural Routes Significance" becomes the basic / fundamental principle associated to management of cultural routes. This implies ensuring that all activities related to their research, assessment and social dissemination of knowledge about them are carried out in a coordinated and harmonious manner. This also requires a cross coordination that guarantees the combination of policies relating to protection, preservation, conservation, territorial organization, sustainable development, use and tourism. Therefore, joint projects need to be prepared that ensure sustainable development on a national (at the provincial, regional, local level, etc.) and international scale, as well as the establishment of management tools designed to protect the Route against natural disasters and all kinds of risks which could impact on the integrity and authenticity of the Cultural Route and therefore on its significance

## 6. Public participation

The protection, conservation/preservation, promotion and management of a Cultural Route calls for the stimulation of public awareness, and the participation of the inhabitants of the areas which share the Route.

## 7. International cooperation

There are notable examples of Cultural Routes whose historic paths involve various countries. For this reason, international cooperation is essential for research, assessment, and preservation of the assets that make up international Cultural Routes.

When Cultural Routes exist which involve countries with different degrees of development, it is recommended that the more developed countries provide the means for economic, technical, and logistic cooperation as well as assistance in the exchange of information, experience, and researchers.

It is highly desirable that UNESCO and other international organizations should establish mechanisms of cooperation (financial, technical, and logistic) to help foster and implement projects related to Cultural Routes that are of interest to more than one country.

Cultural Routes should be seen as symbols of union between peoples. The historic ties developed along Cultural Routes can serve to promote projects based on renewed cooperation between peoples who shared certain values and knowledge in the past

## ٥. الإدارة

"فهم أهمية المسار الثقافي" يصبح المبدأ الأساسي / الجوهري المرتبط بإدارة المسارات الثقافية. وهذا يعني ضمان تنفيذ جميع الأنشطة المتعلقة بالبحوث والتقييم للمسارات ونشر المعرفة عنهم في المجتمع بطريقة منسقة ومتناسقة. وهذا يتطلب أيضاً تنسيقاً مشتركاً يضمن مجموعة من السياسات المتعلقة بالحماية والمحافظة والحفاظ والتنظيم الإقليمي والتنمية المستدامة والاستخدام والسياحة. ولهذا، يجب إعداد المشاريع المشتركة التي تضمن التنمية المستدامة على المستوى الوطني (على المستوى الإقليمي، و المناطق، والمحلي، وما إلى ذلك) وعلى المستوى الدولي، وكذلك تأسيس أدوات إدارة معدة خصيصاً لحماية المسار من الكوارث الطبيعية وجميع أنواع المخاطر التي يمكن أن تؤثر على تكامل وأصالة المسار الثقافي وبالتالي على أهميته.

## ٦. المشاركة العامة

حماية المسار الثقافي والحفاظ/ والمحافظة عليه وتعزيزه وإدارته تتطلب تحفيز الوعي العام ومشاركة سكان المناطق التي تتشارك في المسار الثقافي.

## ٧. التعاون الدولي

هناك أمثلة بارزة للمسارات الثقافية بمسالك تاريخية مشتركة بين دول مختلفة. ولهذا السبب فإن التعاون الدولي ضروري للبحث والتقييم المحافظة على الأصول التي تشكل المسارات الثقافية الدولية.

عندما توجد مسارات ثقافية مشتركة بين الدول ذات درجات مختلفة من التنمية، يوصى بأن توفر الدول الأكثر تقدماً وسائل التعاون الاقتصادي والتقني واللوجستي وكذلك المساعدة في تبادل المعلومات والخبرات والباحثين.

من المرغوب فيه أن تقوم اليونسكو والمنظمات الدولية الأخرى بإنشاء آليات تعاون (مالية وتقنية ولوجستية) لدعم تنفيذ المشاريع المتعلقة بالمسارات الثقافية والتي تكون محل اهتمام لأكثر من دولة.

يجب أن يُنظر إلى المسارات الثقافية على أنها رموز للوحدة بين الناس. يمكن للروابط التاريخية التي نمت على المسارات الثقافية أن تساعد تعزيز المشاريع القائمة على التعاون المتجدد بين الناس التي تشاركت في قيم ومعرفة محددة من الماضي.